

14.- Pullus ad margaritam

In sterquilino pullus gallinaceus
dum quaerit escam, margaritam repperit.
"Iaces indigno quanta res", inquit, "loco!
Hoc si quis pretii cupidus vidisset tui,
olim redisses ad splendorem pristinum.
Ego quod te inveni, potior cui multo est cibus,
nec tibi prodesse nec mihi quicquam potest."
Hoc illis narro, qui me non intellegunt.

(Fábula no adaptada)



DIFICULTADES:

- Pronombres indefinidos: quis, quicquam
- Pronombres demostrativos y personales
- "Quod" causal
- Pronombres relativos: cui, qui
- Refuerzo del comparativo de superioridad

In sterquilino pullus gallinaceus

dum¹ quaerit escam, margaritam repperit.

"Quanta res", inquit, "iaces indigno loco!

Si quis² tui pretii cupidus hoc vidisset,

olim redisses ad splendorem pristinum.

Quod³ ego te inveni, cui⁴ multo potior est cibus,

nec tibi nec mihi quicquam⁵ prodesse⁶ potest."

Hoc illis narro, qui me non intellegunt.

VOCABULARIO:

cibus, i, (m): alimento, comida
cupidus, a, um: deseoso, ansioso, ávido
dum: [conj.] mientras que; hasta que
esca, ae, (f): comida, alimento.
gallinaceus, a, um: gallináceo
iaceo, es, ere, cui, citurus: yacer, estar tendido; extenderse
indignus, a, um: indigno; vil, vergonzoso
inquit: [v.defectivo] dice
intellego, is, ere, lexi, lectum: comprender
inuenio, is, ire, ueni, uentum: encontrar; conseguir;
inventar, descubrir
locus, i, (m): lugar
margarita, ae, (f): perla
multo: [adv.] mucho, muy, con mucho [generalmente con comparativo]
multus, a, um: mucho, abundante
narro, as, are: narrar, contar
nec: [conj. copulativa, =neque] ni, y no
olim: [adv.] en otro tiempo
possum, potes, posse, potui: poder, ser capaz
potior, iris, iri, potitus sum: [v. dep.] apoderarse de, conquistar; ser dueño de, poseer
pretium, ii, (n): precio, valor
pristinus, a, um: primitivo, prístino, antiguo
prosum, prodes, prodesse...: aprovechar, ser útil.
pullus, i, (m): polluelo, pollo.
quaero, is, ere, siui, situm: buscar, intentar, obtener;
pedir, exigir; preguntar
quantus, a, um: [inter.] ¿cuánto?, ¿cuán?;
[exclam.] ¡cuánto, cuán; [correl. con tantum] cuanto...tanto
qui, quae, quod: [relat.] cual, que, quien
quis, quae, quid: [indefinido.] alguien, alguno, algo.
quisquam, quaequam, quidquam o quic-: alguien, alguno
redeo, is, ire, redii, reditum: regresar, volver.
reperio, is, ire, repperi, repertum: encontrar; descubrir,
adquirir, obtener; idear, inventar
res, rei, (f): cosa, objeto, hecho, asunto.
si: [conj.condicional] si
splendor, splendoris, (m): esplendor.
sterquilinum, i, (n): estercolero.
uideo, es, ere, uidi, uisum: ver.

¹ **dum**: conjunción subordinante adverbial temporal (> "mientras...").

² **quis**: pronombre indefinido átono (se corresponde con la forma tónica "aliquis").

³ **Quod**: Conjunción subordinante adverbial causal. No puede ser relativo porque no puede funcionar como nominativo ni como acusativo (el verbo tiene un sujeto -'ego'- y un CD -'te'- claros).

⁴ **cui**: relativo en dativo con antecedente ('ego').

⁵ **quicquam**: pronombre indefinido con sufijo invariable '-quam' (quisquam, quaequam, quicquam).

⁶ **prodesse**: infinitivo de un verbo compuesto de "SUM" ("prosum").